

An Introduction to the Use of Tongue Twisters in Teaching International Chinese Language Education

Jinzhao Kong

Krirk University, Bangkok 10220, Thailand

Abstract: In the vast field of international Chinese language education, the teaching of phonetics occupies a crucial position. Chinese, as a tonal language, the accuracy and fluency of its phonology is crucial for learners. However, traditional teaching methods such as guided reading, demonstrations and moving pictures, while effective, often struggle to stimulate students' interest and engagement. Tongue twisters, as a unique form of language practice that is highly interesting and challenging, can well compensate for this deficiency. This paper firstly introduces the characteristics of tongue twisters and the reasons for choosing tongue twisters, secondly explores the learners' difficulties in learning Chinese phonetics, and finally puts forward the suggestions for the application of tongue twisters in the teaching of basic sounds and rhymes of Chinese phonetics, with a view to providing references to the teaching practice of international Chinese language education.

Keywords: Tongue twister; International Chinese language education; Beginning Chinese language learners

浅谈绕口令在国际中文教育教学中的运用

孔金朝

泰国格乐大学, 泰国·曼谷 10220

摘要: 在国际中文教育的广阔领域中, 语音教学占据着至关重要的地位。汉语, 作为一种声调语言, 其语音的准确性和流畅性对于学习者来说至关重要。然而, 传统的教学方法如带读、演示和动态图片等, 虽然有其效果, 但往往难以激发学生的学习兴趣 and 参与感。绕口令作为一种独特的语言练习形式, 具有高度的趣味性和挑战性, 能够很好地弥补这一不足。本文首先介绍了绕口令的特点以及选择绕口令的缘由, 其次分探讨了学习者在汉语语音学习中的难点, 最后提出了绕口令在汉语语音基本声韵教学中的应用建议, 以期为国际中文教育的教学实践提供参考。

关键词: 绕口令; 国际中文教育; 汉语初级学习者

1 绕口令的特点以及选择绕口令的缘由

绕口令是一种喜闻乐见的唇齿操, 它用整齐的句式, 和谐的押韵, 将极易混淆的字交叉、重叠, 以便考察人们对汉语声调、拼音的发音能力和应用水平。由于要求一口气快速、流畅地说完, 又极易出错, 因此又被称为拗口令或急口令。

1.1 绕口令的语言特点

根据李春艳, 付永兴(2012年)^[1]的《绕口令语言特征浅论》看, 绕口令有如下几个特点。从总体上看, 绕口令有“绕”、“咬”、“急”的特点。从结构上看, 绕口令有一句令、二句令、多句令三种, 多句令字数不固定, 比较自由。从语法上看, 绕口令多用

重复的字、音, 并且合辙押韵, 使其具有明显的节奏感。从意义上看, 绕口令带有故事性, 诙谐幽默, 含义浅显。而这些特点也可以很好地被利用在短期初级汉语的教学中。

1.2 选择绕口令的缘由

1.2.1 引起学生的兴趣, 增强学习动机

面向外国留学生的汉语教学是一项非常特殊的教学活动, 他的特殊性在于很多短期来华的留学生中有很多是零起点学生, 需要在短短的学习期限内学习汉语, 因此对汉语的热忱是非常重要的。汉语被国外许多的学者公认为是世界最难的语言, 因此这些零起点学生在接触汉语的时候难免心生恐惧。不仅零起点学

生,即使是有一定学习基础的初级阶段学生,由于他们也才刚接触汉语,还没及时建立起信心,目前的汉语学习对他们来说就像在黑暗中走路,他们会随时怕摔跤。根据情感过滤假说,紧张,恐惧的心理情绪可能成为学生学习吸收汉语的心理屏障。而有趣的绕口令可以缓解学生情绪上的不安因素。

根据张春兴(1998年)的《教育心理学》显示学习动机是指引起学生学习活动,维持学习活动,并倒是该学习活动趋向教师所设定目标的内在心理历程。^[2]

而动机又分为内部动机和外部动机,内部动机是指学生的对所做事情的兴趣和对其意义的认识。内部动机非常重要,能对学习长久的激励作用。而根据李维的《学习心理学》认为学生的学习动机就心理成分来说分为三方面,学习的目的性,学习的兴趣,学生的成就愿望^[3],而根据前文所述绕口令具有故事性,幽默诙谐,也具有较好的节奏性,因此相对于单纯的拼音教学,利用绕口令进行教学可以极大地刺激学生学习的动机,促使他们津津有味地去学习,并在练习中获得很大的成就感。

1.2.2 不同教学方法的综合利用

我们传统教授拼音的方法是北京语言大学赵金铭教授归纳出的九种,包括演示法、对比法、夸张法、手势法、拖音法、带音法、分辨法、固定法和模仿法。这些教学方法很具有实用性,在汉语拼音单个声韵母的初次教学时可以起到很好的效果,但是如果在复习声韵母过程中仍然使用这些方法,就会让学生产生厌烦的情绪,觉得老师的水平有限,只能采用这么几种方法。而且对每个音仍然采用这些方法教学是对教学时间上的一个极大浪费,前面说过短期学生的学习时间有限,必须采用有效的教学方法来进行拼音教学。

一直使用这些方法会造成学生的语音发音过度,我们有时听到外国人说话,

老是觉得他们“洋腔洋调”,但是你仔细听每个发音又会觉得没有错误,发音非常标准,那是因为在说话时会产生语流音变现象,声调发音会在说话时产生改变,如果一直采用传统教授拼音的方法,就会造成学生在发单个音时非常标准,而放在整体的语句中就会很奇怪。对于短期留学生来说,这段时间的学习就是让他们能在日常生活中使用,因此拼音除了发音正确,也得非常口语化,交际化。

目前关于语音课教学的方法学术界并没有一个统一,各有不同的争执,有的主张音素教学,有的主张语流教学,此外还有音节教学法。笔者非常同意刘珣老师所提出的把音素教学和语流教学相结合,用绕口令教学就是把这几种教学都融入进去

1.2.3 歌曲和游戏教学法的综合体现

目前中国有不少专家学者就提高课堂趣味性方面提出了利用歌曲或游戏法进行教学,笔者认为这两个方法是引起学生兴趣,提高学生专注力非常好的方法,但是对于短期初级汉语的学习者这两个方法并不适用。

吴超在他的《中国民间文学》中把绕口令编入儿歌的范畴,说明歌曲与绕口令本身也有一些共性,有着密不可分的关系,赵守辉和罗青松(1994)在《汉语课堂,引进歌唱》一文中也指出,语言跟音乐的表达方式及物质手段是相同的。因此短短的绕口令的节奏感也能如音乐一样对语言学习产生促进作用。同样,游戏和绕口令的也有着密切的关系。如复旦大学的彭小卉^[4]在她的《游戏教学法在零起点汉语口语课堂的运用》一文中就把绕口令作为游戏的一种,提出绕口令可以很好激发学生欲望,提高学生发音和听力的水平。任秀芹^[5]在她的《对外汉语教学游戏研究综述》中把语言游戏分为复现的,半创造性和创造性的不同层次来对应初,中,高几个阶段的汉语教学,而绕口令就是复现性高的,适合初级阶段学生的游戏。可以说,绕口令兼具歌曲的韵律美,节奏感和游戏的趣味性,有效性,也是对外汉语教学中一项不可或缺的方法。

而且绕口令除了语音上的独特设计之外,其句子大多是短句,十分接近口语,比较自由,正是我们平时说话时会用到的句子,也是外国留学生应该要学习的十分地道的汉语。而且每个绕口令并不长,在授课时所占用时间也不会太多,有效的保证了教学效率。

1.2.4 补充教材的不足

在多年的教学实践中,人们对教材的趣味性认识不断加深,达成了不少共识 80 年代以来的文章文献都意识到了这个问题,也有很多文献专门做过研究,但是目前总体上仍然是“严肃有余,活泼不足”,高彦德等的做过调查表明:内容没意思,趣味性差是大部分教材的突出问题之一,特别是基础阶段的综合教材和听力口语等教材,孟国(2005)在《趣味性原则在对

外汉语教学中的作用和地位》中也指出：“我们常常见到或者使用一些趣味性不够，但颇具实用性、交际性、针对性或科学性的教材。…今日对外汉语教材的不尽如人意。”

李泉(2002)在他的文章中指出教材的几个编写原则与学生的“亲疏”关系是：相对于实用性，科学性，针对性，趣味性是学生优先考虑的因素。而著名专家刘珣老师指出目前的教材最大的两个问题就是教材内容没意思，词汇太多。绕口令短小精悍，内容丰富，形式多样，节奏感强，具有非常独特的语言艺术效果，可以将枯燥的声母，韵母，声调和整体认读音节编成又急又绕的故事形式，由于绕口令的“绕”，因此它可以提高某几个声母或韵母的复现率，有效的提高对这几个声母韵母的练习。

1.2.5 借鉴英语和语文教学中的丰富的经验

虽然对外汉语绕口令教学法并没有很多深入细致的研究，但是在英语和语文的绕口令教学中有丰富的经验可以提供给我们借鉴，提高我们利用绕口令教学的能力。

英语的绕口令教学开始较早，而且由于研究人数庞大，因此具有非常丰富且相对较成熟的经验成果，有不少专门关于英语绕口令的著作，相关文献方面也层出不穷，如谢小莉^[6]在她的《绕口令——突破英语口语的利器》一文中就指出了选用英语绕口令的原则和注意点，这些原则同样也适用于对外汉语绕口令教学。马兰花在她的《英语语音教学方法新探》中提出利用绕口令采用三个步骤改善英语音素发音。^[7]而在语文教学方面，中国人在很早的时候就把绕口令作为儿童的早教读物，经验也非常丰富，而且初级阶段的留学生和儿童还具有一定的相似性就是他们都处于学习的初级阶段，对于这门语言的认知还较低，需要利用简单有效的方法教学。颜翠凤在她的《绕口令——待开发的课程资源》中也提出了教小孩绕口令的原则，同时还提供了一个教学案例供我们借鉴。这些都给我们的对外汉语绕口令教学有很大的帮助。

2 汉语初级学习者在语音基本声韵中的难点

在以往学术界探索英语母语的汉语初级学习者在基本声韵学习中难点的过程中，经常采用的方法有英汉语音系统对比法或实验研究法，却没有将这两者有机结合。^[8]因此，将这两种方法相结合，发现英语母语的汉语初级学习者在汉语语音基本声韵中存在的难点

如下。

2.1 声母方面

1. c的误读。在汉语中，c的读音为/ts‘/，如“粗”。在英语中，c经常放在词首，发[k]的音，如“cat”，因此学习者容易把汉语中的c发成在英语中的[k]。

2. b-p、d-t不分。在英语中，送气音和不送气音是同一音位的条件变体，

在重读音节中读送气音，在后面和非重读音节中读不送气音或送气极轻微，不具有区别意义的作用。但是，汉语语音严格区分了送气音和不送气音，对两者的混淆会导致意义的改变。^[9]如“肚子饱了”如果发音不准，会成为意义完全不同的“兔子跑了”。

3. j、q、x的误读。在英语中，j、q、x这几个辅音字母，分别读作/ tʃ/、/ tʃ/、/ ʃ/，如 jeep、quit、box，但不存在与这三个音发音相似的汉语语音。学习者容易把汉语声母 j/ tʃ/发成英语辅音[dʒ]，如有的学习者读“jie ju”听起来像是“zhe zhu”；把汉语声母 q/tʃ‘/发成英语辅音[tʃ]，如把“qian tian”读成“chuan tian”。

4. r的误读。在英语中，r/r/发音时常带有很重的摩擦，学习者在读汉语r时，通常会在声母和韵母之间加一个极短的u。如把“ren”读成“ruen”。

2.2 韵母方面

1. 单韵母

ü /y/的误读以及 ü /y/和 u/u/混淆。在英语中，不存在 ü /y/这个元音，学习者对这个发音比较陌生，会将其读成/iy/，有的舌位向后移动读成/iu/。此外，因为 ü /y/和 u/u/书写形式相近，在和声母拼写时更加相像，学习者容易混淆两者，并容易产生合撮不分的问题。

2. 复元音韵母

(1) 拼音省写带来的混淆。在《汉语拼音方案》中，iou、uei两个复元音前面加辅音声母时，要省写中间的字母“o”或“e”，写作iu、ui，学习者常常把其主要元音丢掉，读成iu、ui。^[10]

(2) 动程过短，核心音不突出。“动程”是指口型的变化过程。在英语中，元音发音动程较短，所以学习者发音时经常不能完整地完汉语语音的动程，导致某些音节的缺失。^[11]比如，学生在读带“ao”的音节时，发了“a”的音后，就结束了发音，

缺失了从 a 过渡到 o 的过程和 o 的发音。

(3) 鼻韵母。

ong、iong 混淆：学习者容易被这两个鼻韵母的书写形式所迷惑，认为它们的“o”发音为[u]。前后鼻音不分：学习者在前后鼻音的区分上也经常出现问题，例如 an 和 ang、en 和 en、in 和 ing 混淆。

3 绕口令在汉语初级学习者教学中的运用

3.1 运用原则

1. 针对性

近年来，国际中文教育的国别化和阶段性特征越来越明显，这有利于不同语、不同水平的汉语学习者汉语交际能力的提高，在汉语语音基本声韵教学中正确地运用绕口令这一练习手段也要遵循这一原则。

2. 实用性

学习者的学习目的是提高汉语实际交际能力，因此教师选取的绕口令必须文字简单，内容易懂。另外，绕口令的选取应注意时代性，要与中国当前的国情接轨，具有过去某一阶段鲜明时代特征的词语最好不用；另外，带有明显地域色彩的方言词（如“馍馍”等）也尽量不用，保证学生学到的是纯正的、实用的语言，以免引起学生的疑惑，加重无谓的课堂负担。

3. 辅助性

在对外汉语语音教学中，绕口令不是目的，而是手段。虽然我们提倡通过绕口令提高学生练习语音的积极性，但是并不代表绕口令就成了课堂的全部内容。对外汉语教师在课堂上要注意绕口令的非主体性，控制运用绕口令的时间。

4. 直观性

作为汉语初级学习者，他们对于汉语的认识还处于朦胧阶段、不成体系，大都对汉语语音学习有畏难情绪。因此，对外汉语教师在课堂具体运用绕口令时，应将绕口令的汉字版本、拼音版本和英语版本依次全都列出，并且可以搭配相应的图片、视频等，这种直观性的教学方法便于减轻学生的心理负担，加快学习进程。

3.2 绕口令在语音基本声韵教学中的具体运用

本文以拼音省写带来的混淆（如 iu 和 ui）”这一难点为例，进行教学设计。

1. 备课

首先，对外汉语教师应选择合适的绕口令作为课

堂练习材料，针对学习者“拼音省写带来的混淆（如 iu 和 ui）”这一难点，教师可以选择难度适中、用语实用的《嘴和腿》作为练习材料。

其次，教师应吃透这一绕口令，明确其中的练习点，在《嘴和腿》中，教师应引导学生重视“嘴、腿”的发音。

2. 课堂教学

首先，教师应展示出绕口令的三个版本，分别是中文汉字版本、中文拼音版本、英文翻译版本，让学生进行初步的理解，明白绕口令的意思。在英文翻译版本方面，教师应利用简单直白的语言，英语水平高的教师还可以追求其声韵美以激发学生的学习兴趣。

中文汉字版本：《嘴和腿》

嘴说腿，腿说嘴，嘴说腿 爱跑腿，腿说嘴爱卖嘴。光动嘴不动腿，光动腿不动嘴，不如不长腿和嘴。

中文拼音版本：《Zuǐ hé Tuǐ》

zuǐ shuō tuǐ , tuǐ shuō zuǐ , zuǐ shuō tuǐ ài pǎo tuǐ , tuǐ shuō zuǐ ài mǎi zuǐ 。
guāng dòng zuǐ bù dòng tuǐ , guāng dòng tuǐ bù dòng zuǐ 。
bù rú bù zhǎng tuǐ hé zuǐ 。

英文翻译版本：《The mouth and The leg》

The mouth blames the leg, the leg blames the mouth.
The mouth says the leg loves running around, The leg says the mouth loves showing off. Only using the mouth without moving the leg, only moving the leg without using the mouth, I'd rather not having the leg or the mouth.

其次，教师应重点带领学生熟悉绕口令中容易混淆字的音，如“嘴、腿”，让学生熟悉并练习这几个发音。

最后，教师在学生理解绕口令的基础上，带领学生朗读绕口令，语速也可以逐渐加快，但是考虑到学生的水平，语速不宜过快。最后达到学生独立正确朗读绕口令的目的。

3. 课后巩固和检查学习效果

课堂教学的绕口令不是学完一次、练完一次就丢掉不管的，教师应带领学生进行复习，同时也要求学生课下进行体会、区分，在一段时间之后可以通过绕口令比赛的形式集中检查学生难点发音的情况。

3 绕口令在汉语初级学习者教学中的运用

本文以汉语初级学习者在基本声韵学习中的难点

为研究对象,提出了绕口令 在其中的运用建议,为对外汉语语音课堂增加了一丝趣味。对于对外汉语教师而言,教师应该以规范、严谨的教学态度带领学生完成汉语语音学习任务,但同时也要使用灵活多样的教学方法,让学生在快乐中学习汉语、爱上汉语。

参考文献

- [1] 李春艳,付永兴.绕口令语言特征浅论[J],文学教育,2012.
- [2] 张春兴.教育心理学[M],杭州:浙江教育出版社,1998.
- [3] 李维.学习心理学[M],成都:四川人民出版社,2000.
- [4] 彭小卉,游戏教学法在零起点汉语口语课堂的运用[D],复旦大学,2010.
- [5] 任秀芹.对外汉语教学游戏研究综述[J],中国校外教育,2011.
- [6] 谢小莉.绕口令——突破英语口语的利器[J],大学英语,2006.
- [7] 马兰花,英语语音教学方法新探[J],经济研究导刊,2008.
- [8] Tsung Chin.Sound Systems of Mandarin Chinese and English:a Comparison (汉英语音系统比较)[M].北京:北京语言大学出版社,2008.
- [9] 王克瑞,杜丽华.播音员主持人手册:绕口令[M].北京:中国广播电视出版社,2012.
- [10] 李明.对外汉语教学中难音辨析[A].世界汉语教学学会.第一届国际汉语教学讨论会论文集[C].世界汉语教学学会:世界汉语教学学会,1985.
- [11] 倪彦,王晓葵.英语国家学生学习汉语语音难点分析[J].汉语学习,1992(2):47-50.